

Березина Полина Сергеевна

аспирант

Выродов Сергей Сергеевич

аспирант

Гуманитарный институт ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский
политехнический университет Петра Великого»
г. Санкт-Петербург

DOI 10.21661/r-587734

**МЕТОДИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТАРИЙ ИНТЕГРАЦИИ
СТОРИТЕЛЛИНГА И ГЕНЕРАТИВНОГО ИСКУССТВЕННОГО
ИНТЕЛЛЕКТА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ
МЕДИАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

Аннотация: в статье анализируется проблема недостаточной разработанности методик формирования медиативной компетенции студентов нелингвистических вузов в условиях цифровизации языкового образования. На основе анализа эволюции концепции медиации CEFR Companion Volume 2018 и систематизации приемов ИИ-сторителлинга по типам медиации (*mediating a text, mediating concepts, mediating communication*) разработан инструментарий для интеграции медиативных практик, сторителлинга и генеративного искусственного интеллекта в целях формирования медиативной компетенции. Персонализация обучения под профессиональные сценарии и верификация ИИ-контента студентами подтвердили диагностическую ценность модели для оценки сформированности компетенции.

Ключевые слова: медиативная компетенция, CEFR Companion Volume, сторителлинг, генеративный ИИ, персонализированное обучение, *mediating communication*, нелингвистические вузы, цифровая педагогика.

Современное обучение иностранным языкам переживает парадигмальный сдвиг от преимущественно лингвоцентричного подхода к комплексному развитию коммуникативной компетенции, включающей медиативную составляющую как ключевой элемент межкультурного взаимодействия [Сафонова В.В., 2017]. Медиативная компетенция, согласно обновленной классификации Совета Европы (CEFR Companion Volume, 2018), представляет собой способность выступать в роли социального агента, создающего «мосты между культурами и языками» через декодирование, интерпретацию и передачу смысла [Council of Europe, 2018, с. 102]. Это понятие эволюционировало от традиционного понимания медиации как переводческой деятельности к более широкой концепции, охватывающей не только межъязыковую, но и внутриязыковую адаптацию текста (парафраз, обобщение, рекапитуляция) с учетом эмоционального интеллекта и эмпатии к реципиенту [Byram M., 2021]. В отличие от ранних трактовок CEFR 2001 года, где медиация ассоциировалась преимущественно с устным/письменным переводом [Council of Europe, 2001, с. 87], современное определение подчеркивает роль медиатора как нейтрального посредника, способного обеспечивать эффективную коммуникацию в поликультурных контекстах [Шугаева Н.Ю., 2024].

Актуальность развития медиативной компетенции обусловлена глобализацией профессионального дискурса, где носители языка сталкиваются с необходимостью не только владеть лингвистическими средствами (лексикой, грамматикой, фонетикой), но и обладать социокультурными знаниями обеих коммуникативных культур для адекватной передачи контекста [Kramsch C., 2014]. Умение проявлять эмпатию к собеседнику, налаживать контакт и применять коммуникативных стратегий, такие как перефразирование, сокращение, обработка передаваемой информации с учетом социокультурного контекста [Byram M., 2021].

Социокультурные знания можно охарактеризовать как знание культурного кода. Культурный код является совокупностью символьических образов, ценностей и неявных смыслов, формирующих языковую картину мира и определяющих способы интерпретации реальности носителями языка. Культурный код выступает неотъемлемым компонентом межкультурной коммуникации, поскольку он аккумулирует исторический и социокультурный опыт сообщества и функционирует как «ключ» к пониманию глубинных значений, часто не поддающихся прямой вербализации. Для изучающих иностранный язык именно декодирование культурных кодов представляет наибольшую сложность, так как значительная часть культурных смыслов относится к сфере «культурного бессознательного» и усваивается носителями интуитивно. Неспособность распознать или корректно интерпретировать культурный код приводит к коммуникативным сбоям,искажениям смысла и нарушению медиативной нейтральности [Stadler T., Krasnova I., Berezina P., 2025]. В этом контексте медиативная компетенция предполагает не только языковую адаптацию сообщения, но и интерпретацию культурно обусловленных смыслов с учётом адресата, что соотносится с дескрипторами mediating concepts и mediating communication в CEFR Companion Volume.

Экспоненциальное развитие генеративного искусственного интеллекта (ИИ) открывает новые горизонты персонализированного обучения [Козлова Е.А., 2025]. Генеративный искусственный интеллект обладает значительным дидактическим потенциалом для актуализации и осмыслиения культурных кодов в процессе обучения иностранному языку. Возможности ИИ по созданию вариативных визуальных и текстовых презентаций культурных реалий позволяют сделать абстрактные и неявные культурные смыслы предметом наблюдения, анализа и обсуждения [Stadler T., Krasnova I., Berezina P., 2025]. При этом дидактическая ценность ИИ заключается не столько в точности воспроизведения культурной реальности, сколько в создании проблемных зон – искажений, универсализаций и стереотипизации, которые требуют медиативного вмешательства со стороны обу-

чающегося. Критическая верификация ИИ-контента стимулирует развитие медиативных стратегий: интерпретации, переформулирования, уточнения и адаптации информации под конкретного адресата. Таким образом, ИИ выступает не источником готового знания, а инструментом формирования медиативной компетенции, позволяющим интегрировать персонализацию обучения, развитие критического мышления и осознанную работу с культурным кодом в профессионально ориентированных коммуникативных сценариях. Генеративные модели (ChatGPT, Gemini) способны создавать адаптивные нарративы, учитывающие профиль студента (уровень, профессия, культурный фон), что идеально сочетается со сторителлингом [Skillbox Media, 2024]. Интеграция ИИ позволяет генерировать уникальные сценарии медиации, где студент не только потребляет контент, но и верифицирует его, развивая критическое мышление и нейтральность [Шугаева Н.Ю., 2024].

Методика сторителлинга способствует формированию медиативной компетенции, предоставляя нарративную основу для смыслообразования и эмоционального вовлечения благодаря данным сценариям [Багрецова Н.В., 2020]. Сторителлинг, как коммуникативный метод, стимулирует развитие беглости речи, расширение словарного запаса и навыков аудирования через интерактивное обсуждение историй, оставляя пространство для творчества и партнерских отношений [Исакова В.Н., 2024]. Исследования подтверждают его превосходство над традиционными упражнениями в приобретении практических знаний [Багрецова Н.В., 2020].

Несмотря на значительный массив исследований медиативной компетенции [Сафонова В.В., 2017; Шугаева Н.Ю., 2024], сторителлинга как метода обучения [Багрецова Н.В., 2020; Исакова В.Н., 2024] и применения генеративного ИИ в языковой педагогике [Козлова Е.А., 2025], системных разработок, интегрирующих эти три компонента в единую методическую модель, остается недостаточно. Отдельные исследования фокусируются либо на традиционных медиативных

практиках без цифровой поддержки, либо на ИИ-генерации текстов без привязки к конкретным коммуникативным компетенциям CEFR. Сторителлинг преимущественно рассматривается как инструмент лексического развития, а не развития навыков говорения и языковой медиации.

Особый пробел наблюдается в разработках для студентов нелингвистических вузов, где английский выступает инструментом профессиональной коммуникации, а не целью обучения. Отсутствуют методические модели, адаптирующие возможности ИИ-сторителлинга под формирование медиативных дескрипторов CEFR Companion Volume (*mediating a text/concepts/communication*) в профессиональных сценариях. Объединение медиативных практик, сторителлинга и ИИ отвечает тенденциям цифровой педагогики, направленным на индивидуализацию и повышение качества языкового образования. Верификация сгенерированного текста студентами служит индикатором сформированности медиативной компетенции, подтверждая способность к интерпретации и адаптации. Предлагаемый набор заданий, основанный на практическом опыте преподавания, демонстрирует потенциал такого синтеза для профессиональной подготовки обучающихся.

Таблица 1

Методический инструментарий генеративного ИИ в сторителлинге
для развития медиативной компетенции

<i>Прием</i>	<i>Описание</i>	<i>Преимущество</i>	<i>Тип медиации (CEFR CV 2018)</i>	<i>Пример сцена- рия</i>
Генерация персонализированных нарративов	ИИ создает историю на основе профиля студента (специальность, уровень, культурный фон)	Максимальная релевантность для профессиональных задач	Mediating a text (передача содержания текста)	Студент-механик получает историю о переговорах с немецким поставщиком
Создание диалогов с акцентными	ИИ моделирует речь с фонетическими	Привыкание к аутентичной коммуникации	Mediating communication	Диалог «Herr Müller calling

особенностям и	маркерами (German English)		(помощь в диалоге)	from Berlin office»
Верификация ИИ-текста студентом	Студент проверяет текст на логичность, культурную адекватность	Формирование нейтральности и критического мышления	Mediating a text (reformulating, summarizing)	Переписывание «one small technical issue» → «minor technical problem»
Многоуровневые версии одной истории	ИИ генерирует текст на A2-C1 + ключевые фразы	Дифференциация по уровню владения языком	Mediating a text (adapting for recipient level)	История про техническую неисправность на 4 уровнях
Генерация культурных конфликтов	ИИ создает сценарии недопонимания (иерархия, пунктуальность)	Развитие эмпатии и стратегий	Mediating concepts (культурная интерпретация)	Китайский партнер обещает «завтра» = через неделю
Ролевая адаптация	ИИ меняет перспективу: студент то инженер, то клиент	Развитие рефлексии и смены ролей	Mediating communication (role switching)	Студент объясняет проблему как немецкий инженер
Цепочка медиативных заданий	ИИ текст → студент адаптирует → ИИ отвечает	Имитация реального диалога посредника	Mediating communication (facilitating dialogue)	Email поставщику → ответ → переформулировка
Эмоциональная калибровка	ИИ варьирует тон (нейтральный, формальный)	Тренировка эмоционального интеллекта	Mediating concepts (emotional neutrality)	Разные ответы на «Urgent delivery delay!»

Заключение.

Разработанный набор заданий эффективно интегрирует медиативные практики, сторителлинг и генеративный ИИ для формирования медиативной компетенции студентов нелингвистических вузов. Медиативная компетенция CEFR Companion Volume 2018 расширяет переводческую функцию до комплексного посредничества. ИИ-сторителлинг целенаправленно развивает mediating a text (адаптация текстов), mediating concepts (культурная интерпретация) и mediating communication (разрешение коммуникативных барьеров). Персонализация обучения под профессиональные сценарии повышает релевантность языковой под-

готовки. Верификация ИИ-контента студентами диагностирует сформированность компетенции, развивая нейтральность и коммуникативные стратегии. Синтез традиционных методов и цифровых технологий обеспечивает индивидуализированное обучение в рамках глобализированного профессионального дискурса. Перспективой данной синергии является создание автоматизированных метрики оценки медиативной компетенции, адаптированных для различных образовательных онлайн-платформ.

Список литературы

1. Багрецова Н.В. Сторителлинг в обучении иностранному языку / Н.В. Багрецова // Вестник Пермского университета. Философия. Психология. Социология. – 2020. – №2. – С. 25–32.
2. Исакова В.Н. Эффективность метода сторителлинга в обучении иностранным языкам / В.Н. Исакова // MID. – 2024. – С. 131–134.
3. Козлова Е.А. Нейросетевые технологии как средство персонализации на уроках английского языка / Е.А. Козлова // SciPress. Педагогика. – 2025. – №1.
4. Сафонова В.В. Лингвокультурная медиация как стратегическое общеевропейское направление в развитии языкового образования / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2017. – №9. – С. 2–10. EDN ZJTCLD
5. Шугаева Н.Ю. Развитие медиативной компетенции в процессе обучения иностранным языкам в средней школе / Н.Ю. Шугаева // Академические исследования. – 2024. – №1. – С. 1–5.
6. Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters, 1997. 320 p.
7. Byram M. Identity matters in the Common European Framework of Reference for Languages // Language Teaching. 2021. Vol. 54, no. 1. Pp. 1–15.
8. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 272 p.

9. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2018. 270 p.

10. Kramsch C. Context and Culture in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 2014. 298 p.

11. Stadler T., Krasnova I., Berezina P. Didactic potential of neural networks for image generation as means of actualizing cultural codes in foreign language teaching // Lecture Notes in Networks and Systems. 2025. Vol. 1203. Springer, Cham.